

**Zeitschrift:** Bulletin technique de la Suisse romande  
**Band:** 103 (1977)  
**Heft:** 8: Foire Suisse Bâle, 16-25 avril 1977

## **Sonstiges**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 17.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

de fer fédéraux suisses, Berne. Le paiement doit être effectué d'ici au 30 avril 1977 au plus tard.

*Délais* : mi-mai 1977 pour le retrait des documents, 15 juin 1977 pour les questions, 28 octobre 1977 pour la remise des projets et des maquettes.

## Congrès

### CISCO<sup>1</sup>

Paris, 3 au 7 octobre 1977

CISCO, qui présentera des matériels de production de film, équipements de studio et de laboratoire, regroupera pour la deuxième fois, à l'échelon mondial, tous les fabricants de matériels et prestataires de services concernés par l'installation et le fonctionnement des salles publiques, qu'il s'agisse :

- de la conception ou de la rénovation des salles de spectacles,
- de l'aménagement des locaux destinés à accueillir congrès, colloques, etc.,
- de la création de salles de cinéma ou de leur transformation en complexes multi-salles.

Les professionnels de tous pays, concernés par les matériels et services nécessaires à l'installation et au fonctionnement des salles publiques sont attendus, dont en particulier les architectes et scénographes.

Par ailleurs, seront invités également les producteurs, les réalisateurs, les techniciens du cinéma, les responsables de laboratoires ou de studios intéressés par les matériels et équipements de production.

Adresse du Commissariat général : 3, rue Garnier, 92200 Neuilly (France).

<sup>1</sup> 2<sup>e</sup> Salon international des équipements des salles de cinéma, de spectacles, de théâtre, de congrès, et 2<sup>e</sup> Salon international des matériels et équipements de production.

## La lutte contre la pollution de l'air sur les lieux de travail

Stockholm (Suède), 6-8 septembre 1977

Ce colloque international, organisé conjointement par le Fonds suédois pour le milieu de travail et le Bureau international du Travail, est destiné à permettre un échange d'informations, au niveau international dans ce domaine, entre ingénieurs, médecins du travail, toxicologues, hygiénistes, chefs d'entreprise, chefs de service, représentants des services officiels et des organisations d'employeurs et de travailleurs ayant à veiller à la sécurité et à la santé des travailleurs.

### Thèmes :

1. Méthodes et organisation de la recherche (épidémiologie, toxicologie, essais préalables de substances chimiques, etc.) sur les risques spécifiques dus aux poussières, fibres, fumées, brouillards, vapeurs et gaz.
2. Identification, mesure et évaluation des polluants en suspension dans l'air (méthodes et instruments de mesure et d'analyse, surveillance du milieu de travail, surveillance biologique).
3. Méthodes et moyens propres à prévenir la mise en suspension dans l'air et la dispersion des polluants ; moyens de protection (substitution, appareillages clos, aspiration et autres méthodes de prévention technique, équipement de protection individuelle).
4. Mesures administratives et d'organisation applicables à diverses industries et divers procédés (établissement de normes, inspection, organisation de la sécurité et de l'hygiène dans l'entreprise, participation des travailleurs).

Programme et informations complémentaires : M. Birger Viklund, Arbetarskyddsfonden, Sveavägen 166, 10th floor, 113 46 Stockholm.

## Informations SIA

### Section fribourgeoise

Au cours de son assemblée générale du 25 mars dernier, la section fribourgeoise de la SIA a accepté la proposition du comité de faire du *Bulletin technique de la Suisse romande* son organe officiel de langue française. Elle est ainsi la quatrième section de la SIA à disposer d'un organe d'information distribué à tous ses membres, après les sections vaudoise, genevoise et jurassienne.

La rédaction est heureuse de cette décision et se réjouit d'étendre sa collaboration avec les sections romandes de la SIA.

### Section jurassienne

#### Prochaines manifestations

Jeudi 28 avril 1977, 20 h., Buffet de la Gare, Saint-Imier : *Routes et paysages* (dans le cadre de l'année « Transjurane »), par M. Bernard Lieberherr, naturaliste, adjoint scientifique à la Fondation suisse pour la protection du paysage.

Vendredi 3 juin 1977, 15 h., au Château de Porrentruy : *Géodésie, mensurations et améliorations foncières en relation avec les projets routiers* (dans le cadre de l'année « Transjurane »), exposé et démonstrations présentés par le groupe des ingénieurs géomètres et du génie rural de la section jurassienne de la SIA.

## EPFL

### Spécialisation en hydrologie opérationnelle et appliquée — Cours postgrade de 3<sup>e</sup> cycle

Ce cours, annoncé dans le *BTSR* n° 4 du 17 février 1977 (p. 52-53) sera donné du 6 mars au 13 décembre 1978, et non 1977 comme mentionné par suite d'une erreur de transmission. Nous prions nos lecteurs d'excuser ce lapsus indépendant de notre volonté.

## EPFZ

### Cours du 3<sup>e</sup> cycle

#### Aménagement du territoire

Un tel cours de deux ans à plein temps est à nouveau organisé à l'EPFZ dès l'automne 1977. Il est ouvert aux diplômés d'une EPF ayant quelque pratique.

Délai d'inscription : 30 avril 1977. Pratiques et inscriptions : Ausbildungssekretariat des ORL-Institutes, HIL-Gebäude, Geschoss H, ETH-Hönggerberg, 8093 Zurich.

## Postes à pourvoir

Poste	Référence	Lieu de travail	Renseignements
<i>Agence spatiale européenne</i>			
Ingénieur spécialiste des antennes	15/77	Noordwijk (Pays-Bas)	1
Responsable de l'exploitation des systèmes	14/77	Noordwijk (Pays-Bas)	1
Assistant administratif	158/76	Noordwijk (Pays-Bas)	1

<sup>1</sup> Chef du personnel, ESTEC, Domeinweg, Noordwijk (Pays-Bas).

#### DOCUMENTATION GÉNÉRALE

Voir pages 12 et 13 des annonces

#### DOCUMENTATION DU BATIMENT

Voir pages 4 et 10 des annonces

## Informations diverses

Foire  
Suisse  
Bâle  
16-25 avril  
1977



### Message du président de la Confédération

La Foire suisse d'échantillons de Bâle marque la volonté de notre pays d'affirmer sa présence sur le plan économique. Née durant la première guerre mondiale, période de misère et de détresse hors de nos frontières, elle manifesta la détermination du peuple suisse à faire front aux problèmes communs et à les résoudre solidement. C'est en considérant l'œuvre déjà accomplie par ses propres moyens que la Suisse pouvait retrouver confiance dans ses capacités. La Foire suisse d'échantillons de Bâle est, depuis lors, restée une démonstration du savoir-faire de notre peuple.

Après une longue période de prospérité de plus en plus marquée, nous voici à nouveau placés devant les difficultés économiques. Le fléchissement de la conjoncture dans le monde entier, le cours élevé de notre monnaie et les problèmes de structure qui affectent les entreprises de notre pays nous contraignent à faire face à de nouvelles tâches ardues d'ordre socio-économique et politique. Cependant, la récession a eu l'avantage de rappeler à nombre d'entre nous une vérité que la haute conjoncture leur avait fait oublier: il nous faut rassembler nos moyens et nos forces et axer davantage nos efforts sur l'essentiel.

En dépit de tous les problèmes et soucis que nous cause le ralentissement de l'activité économique, nous ne saurions oublier que, de tous les pays du monde, la Suisse est celui qui connaît actuellement le taux de renchérissement le plus bas. La paix sociale, une solide entente entre les partenaires sociaux, tels sont également les éléments dont ne saurait se passer un pays qui se doit d'être stable à l'intérieur et d'assurer sa présence à l'étranger. La stabilité intérieure est liée à la volonté de l'Etat et de l'économie privée de résoudre leurs problèmes communs dans un esprit de collaboration et de respect mutuel. Cette attitude nous permettra, au lendemain de la Foire d'échantillons 1977, de faire vraiment nôtre son slogan en offrant à l'étranger l'image d'une Suisse ouverte à l'extérieur et profondément consciente que non seulement son économie, mais aussi son destin sont inéluctablement liés à ceux des autres pays du monde. Puissent les «dix jours de porte ouverte sur la Suisse» être le prélude d'une ouverture durable de notre pays au monde entier, dans tous les domaines.

KURT FURGLER  
Président de la Confédération

### isograph F: un nouveau stylo à encre de Chine pour le dessin sur film plastique

Il existe désormais un stylo de dessin pour encres de Chine indélébiles sur film plastique, possédant une pointe métallique inaltérable et se distinguant par son fonctionnement sûr et sa facilité d'entretien. La marque *isograph F*, en lettres dorées sur le corps de ce stylo, illustre sa conformité avec les normes internationales en matière d'épaisseur de traits et de types de caractères et de chiffres pour le dessin technique. Quant à sa couleur de base bordeaux, elle indique que l'*isograph F* est un stylo à encre de Chine de haute précision se rangeant dans la série micronorme, c'est-à-dire que les neuf épaisseurs de traits qu'il permet de réaliser correspondent aux besoins du microfilmage.

Fruit d'une excellente conception hydrodynamique, un système compensateur et régulateur inédit garantit un flux d'encre idéal. Et ce, quelles que soient les conditions atmosphériques.

Ce dispositif est couvert d'une douille amovible rainurée qui s'enlève d'une légère rotation. La spirale flottante du système compensateur de pression se nettoie en quelques secondes. Le capuchon à agrafe métallique dorée de l'*isograph F* joue un rôle déterminant dans sa sécurité de fonctionnement: un double joint incorporé, en matière souple, veille à ce que, même vissé légèrement, le capuchon assure une protection étanche de sa pointe traceuse et de son système compensateur de pression. Il ne risque donc pas de se dessécher, même si on ne s'en sert pas pendant un temps assez long.

Chaque section traceuse du stylo à encre de Chine comporte une large bague de couleur qui renseigne clairement sur l'épaisseur de trait qu'elle permet de réaliser, tout comme l'indication numérique gravée au même endroit. L'unité traceuse de l'*isograph F* est dotée d'un manchon métallique doré, qui entoure la pointe traceuse. Ce manchon a deux diamètres intérieurs pour recevoir des instruments de dessin ou d'écriture de 3 ou de 5 mm de section. La pointe traceuse du stylo à encre de Chine est durcie au carbure de tungstène et résiste donc à tout film plastique. Le fil régulateur, lui aussi, est en matière inaltérable.

Les stylos à encre de Chine rottrig *isograph F* sont présentés complets, corps et pointes pour neuf épaisseurs de traits, à l'unité ou en garnitures pratiques.

### Construire dans les pays en voie de développement avec la structure spatiale Varitec

(Voir photographies page couverture)

Le système de construction Varitec s'adapte aux besoins et offre un moyen de projeter et réaliser rapidement des bâtiments en Suisse et à l'étranger (par exemple délai de livraison pour une structure de 3000 m<sup>2</sup>: 4 semaines). Empilables et légers, les éléments de construction Varitec se transportent facilement: condition idéale pour l'exportation dans les pays en voie de développement.

Varitec est un système de construction en acier pour la réalisation économique de structures de portées jusqu'à 60 m et plus pour bâtiments industriels et d'entrepôt, supermarchés, halles de sport et d'exposition, centres de distribution, pavillons, etc.

Notre grande expérience et le know-how pour trouver les solutions optimales sont mis à la disposition des architectes, ingénieurs, entreprises générales et maîtres d'ouvrage.

Quelques références:

- Auditoire et bibliothèque, Université de Lausanne 1 700 m<sup>2</sup>  
architecte: F. Brugger, arch. FAS/SIA, Lausanne  
ingénieur: F. Matter, ing. EPFZ/SIA, Lausanne
- Centre attique, EPF Lausanne à Ecublens (en exécution) 11 000 m<sup>2</sup>  
architecte: Zweifel + Strickler + Associés, FAS/SIA, Lausanne  
ingénieurs: A. Hunziker + J.-P. Marmier, EPUL/SIA, Lausanne; F. Matter, EPFZ/SIA, Lausanne; Minikus + Witta + Partner, ETH/SIA, Zurich
- Auditoire et jardin d'hiver, Centre horticole, Lullier 1 000 m<sup>2</sup>  
architecte: A. Damay, M. Frey, architectes SIA, Carouge  
ingénieur: Fol + Duchemin, EPUL/SIA, Genève
- Halle de gymnastique, Mutschellen BL 800 m<sup>2</sup>  
architecte: U. Burkhard + A. Meyer + M. Steiger, arch. SWB, Baden  
ingénieur: Minikus + Witta + Partner, ETH/SIA, Baden
- Bâtiment de bureaux et d'entrepôt Märkt BRD 2 900 m<sup>2</sup>  
architecte: W. Blaser, SWB/BDA, Bâle
- Toiture de la cour, Gymnase Bäumlhof, Bâle 500 m<sup>2</sup>  
architecte: Vischer, arch. SIA/BSA, Bâle  
ingénieur: Gruner SA, Bâle

Planification: en coopération avec les architectes et les ingénieurs.

Livraison et montage: par Stienen + Tröhler SA, BP, 3001 Berne, tél. (031) 25 43 56; pour la Suisse romande, en coopération avec des entreprises sur place.

Licences/représentations: en Allemagne, France, Belgique, Hollande, Autriche et Espagne.